

IS ORNE
REFO RIJO MARKUS

KIAWER KWAAR

RO

WOIS WORANDA BE WOIS NOEFOOR.

HET
EVANGELIE VAN MARKUS

OVERGEZET

UIT

DE NEDERDUITSCH

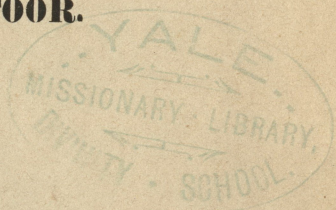
IN

DE PAPOESCH-NOEFOORSCH TAAL.

Tweede Druk.

67

UTRECHT,
KEMINK EN ZOON.
1871.



VOORBERIGT.

Deze overzetting van het Marcus-Evangelie in de taal der Papoeas op Nieuw-Guinea, vooral gelijk zij in den omtrek van Mansinam en Doreh gesproken wordt, dat is dus in het Noefoorsche Dialect, hebben wij te danken aan den uitnemenden en diep betreurden Zendeling, JOHANN GOTTLOB GEISSLER.

Het is de eerste lettervrucht, die ooit uit deze ongevormde taal ter perse werd gelegd. Toen Geissler zich met Ottow voor 15 jaren op Mansinam vestigde, had de bevolking van Nieuw-Guinea nog geen denkbeeld van letterschrift. Uit den mond der inboorlingen moesten, met ongeloofelijke moeite en de uiterste inspanning, de klanken worden opgevangen, waarin zij zich onderling verstaanbaar maakten, en daarna de beteekenis dier geluiden worden opgespoord. De Zendelingen schreven deze klanken aanstonds op, maar natuurlijk in den dikwijls onbeholpen vorm, dien men van Zendeling-werklieden te verwachten